

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 65 (1974)

Heft: 22

Rubrik: Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) = Comité européen de normalisation électrotechnique (CENELEC)

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC)

Comité européen de normalisation électrotechnique (CENELEC)

Ausschreibung von Harmonisierungsdokumenten des CENELEC betreffend Hausinstallationen

Harmonisierungsdokumente müssen in den CENELEC-Ländern dem öffentlichen Einspruchsverfahren unterworfen, d. h. in der Schweiz im Bulletin des SEV/VSE ausgeschrieben werden.

Von den folgenden vom CES im Auftrag des FK 200, Hausinstallation, ausgeschrieben CENELEC-Harmonisierungsdokumenten sind die Dokumente 1, 2 und 4 im Rahmen des CENELCOM entstanden. Die Schweiz konnte bei der Erstellung nicht mitarbeiten. Es empfiehlt sich jedoch, im Sinne einer Harmonisierung der elektrotechnischen Normen, den technischen Inhalt dieser Dokumente ins schweizerische Vorschriftenwerk zu übernehmen. Zu den CENELCOM-Dokumenten kann die Schweiz keinen Einspruch mehr machen. Diese Dokumente können nur als Ganzes angenommen oder abgelehnt werden. Das CT 64 des CENELEC hat am 25. Juli 1974 an die Nationalkomitees die Anfrage gerichtet, ob das Dokument *CENELCOM 100(Se)4/69* mit der Änderung gemäss *CENELEC 64B(SEC)2033* in ein CENELEC-Harmonisierungsdokument übergeführt werden könne. Fällt die Abstimmung im CENELEC auf Grund der Länderbeschlüsse positiv aus, so sind wir verpflichtet, die technischen Bestimmungen des Dokumentes *CENELCOM 100(Se)4/69* und des Zusatzdokumentes *CENELEC 64B(SEC)2033* in unser Normenwerk, d. h. in die Hausinstallationsvorschriften (HV), zu übernehmen.

1. *CENELCOM 100(Se)4/69*, Kennzeichnung und Verwendung der Adern von Kabeln und isolierten Leitungen für Spannungen bis zur Grenze der Niederspannung 2(1000 V~, 1500 V~).

2. *CENELCOM 64(Se)1/72*, Ergänzung zum endgültigen Harmonisierungsdokument *CENELCOM 100(Se)4/69*, «Kennzeichnung und Verwendung der Adern von Kabeln und isolierten Leitungen bis zur Grenze der Niederspannung 2».

3. *CENELEC 64B(SEC)2033*, Entwurf über eine Änderung des definitiven Harmonisierungsdokumentes (*CENELCOM 100(Se)4/69*), Kennzeichnung von isolierten Leitern.

4. *CENELCOM 64(Se)14/69*, Kennzeichnung der Aussenmäntel von Kabeln und isolierten Leitungen für Spannungen bis zur Grenze der Niederspannung 2(1000 V~, 1500 V~).

Eine Übernahme des technischen Inhaltes der vier Harmonisierungsdokumente ins schweizerische Normenwerk (HV) hätte folgende Konsequenzen:

- Änderung der Leiterbenennung
- Änderung der Bestimmungen «Wahl der Nullungsart».

Das FK 200 hat in einem Zusatzdokument¹⁾ die Harmonisierungsdokumente erläutert und die beiden Konsequenzen a) und b) im Detail dargelegt. Ferner enthält dieses Dokument Entwürfe über Regeln, Übergangsbestimmungen und Termine, welche als weitere Folge bei einer Übernahme der ausgeschrieben Dokumente nötig werden.

Kopien der ausgeschrieben Dokumente und des vom FK 200 aufgestellten Zusatzdokumentes können beim Sekretariat des CES, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, zum Preis von Fr. 15.- bezogen werden.

Alle an der Materie Interessierten werden eingeladen, die Dokumente zu prüfen und allfällige Stellungnahmen *schriftlich bis spätestens 7. Dezember 1974* an die gleiche Adresse einzureichen.

Die Interessierten werden gebeten, die Bemerkungen in *redaktionelle* und *technische* aufzuteilen, wobei bei den letzteren deutlich anzugeben ist, ob es sich nur um eine *Anregung* oder um eine *eigentliche Einsprache* handelt. Jeder einzelne behandelte Gegenstand soll klar abgegrenzt und mit der entsprechenden Abschnittsziffer versehen sein. Ein eventueller Beizug des Einsprechenden kann nur zu eigentlichen Einsprachen erfolgen.

Sollten bis zu diesem Datum keine Einwände eintreffen, so würde der Vorstand des SEV annehmen, die interessierten Kreise seien mit der Übernahme des technischen Inhaltes dieser Dokumente ins Normenwerk des SEV einverstanden.

¹⁾ Im Falle der Zustimmung zu den Harmonisierungsdokumenten muss der technische Inhalt dieser Dokumente in die HV eingearbeitet werden. Da jedoch bis zur Herausgabe der endgültigen HV-Blätter einige Zeit vergehen dürfte, wird der Bezug dieser Dokumente (mit mehrfarbigen Schemata) allen, welche mit Hausinstallationen zu tun haben, sehr empfohlen.

Mise à l'enquête publique de documents d'harmonisation du CENELEC, concernant les installations intérieures

Dans les pays membres du CENELEC, les documents d'harmonisation doivent être soumis à l'enquête publique, c'est-à-dire, en Suisse, par la publication dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS.

Parmi les documents d'harmonisation du CENELEC mentionnés ci-après, mis à l'enquête par le CES sur proposition du CT 200, Installation intérieure, les documents 1, 2 et 4 proviennent du CENELCOM, de sorte que la Suisse n'a pas pu y collaborer. Il est toutefois recommandable, au sens d'une harmonisation des normes électrotechniques, que la teneur technique de ces documents soit adoptée dans notre pays. La Suisse ne peut pas formuler d'objections au sujet des documents du CENELCOM, ceux-ci ne pouvant être que acceptés ou refusés tels quels. Le 25 juillet 1974, le CT 64 du CENELEC a demandé aux Comités Nationaux si le document *CENELCOM 100(Se)4/69* avec la modification selon *CENELEC 64B(SEC)2033*, pouvait être converti en document d'harmonisation du CENELEC. Si le vote au CENELEC est positif sur la base des décisions des pays membres, nous serons tenus d'adopter les dispositions techniques du document *CENELCOM 100(Se)4/69* et de l'additif *CENELEC 64B(SEC)2033* dans notre Recueil des Normes, c'est-à-dire dans les Prescriptions de l'ASE sur les installations électriques intérieures (PIE).

1. *CENELCOM 100(Se)4/69*, Repérage et utilisation des conducteurs pour des tensions ne dépassant pas la limite de la BT 2 (1000 V~, 1500 V~).

2. *CENELCOM 64(Se)1/72*, Additif au document d'harmonisation définitif *CENELCOM 100(Se)4/69*, Repérage et utilisation des conducteurs pour des tensions ne dépassant pas la limite de la BT 2.

3. *CENELEC 64B(SEC)2033*, Projet de modification au document d'harmonisation définitif (*CENELCOM 100(Se)4/69*), Repérage des conducteurs isolés.

4. *CENELCOM 64(Se)14/69*, Repérage des gaines extérieures des conducteurs pour des tensions ne dépassant pas la limite de la BT 2(1000 V~, 1500 V~).

L'adoption de la teneur technique de ces quatre documents d'harmonisation dans le Recueil des Normes suisses (PIE) aurait les conséquences suivantes:

- Modification de la désignation des conducteurs
- Modification des dispositions concernant le choix du mode de mise au neutre.

Dans un document additif¹⁾, le CT 200 a expliqué les documents d'harmonisation et élaboré au détail les deux conséquences a) et b). Ce document renferme en outre des projets de règles, dispositions transitoires et délais, nécessités par une adoption des documents mis à l'enquête.

Des copies de ces documents d'harmonisation et du document additif du CT 200 peuvent être obtenues en s'adressant au secrétariat du CES, 301, Seefeldstrasse, case postale, 8034 Zurich, au prix de fr. 15.-.

Toutes les personnes intéressées à ce sujet sont invitées à examiner les dits documents et à transmettre leurs observations éventuelles à la même adresse, *au plus tard le 7 décembre 1974*.

Nous prions les personnes intéressées de distinguer dans leurs remarques celles d'*ordre rédactionnel*, celles d'*ordre technique* et d'indiquer chaque fois clairement pour les dernières s'il ne s'agit que d'une *suggestion* ou d'une *objection proprement dite*. Chaque sujet, traité pour lui, doit être défini clairement et muni du numéro de référence correspondant. Une consultation des personnes ayant fait des remarques ne peut être envisagée que pour les objections proprement dites.

Si aucune observation n'est formulée dans ce délai, le Comité de l'ASE admettra que les milieux intéressés sont d'accord avec l'adoption de la teneur technique de ces documents dans le Recueil des Normes de l'ASE.

¹⁾ Lors de l'adoption des documents d'harmonisation, la teneur technique de ces documents doit être intégrée dans les PIE. Puisqu'il faut s'attendre à un certain délai jusqu'à la publication des feuilles définitives des PIE, il est recommandé à toutes les personnes ayant à faire avec des installations intérieures de se procurer ces documents (avec des dessins multicolores).